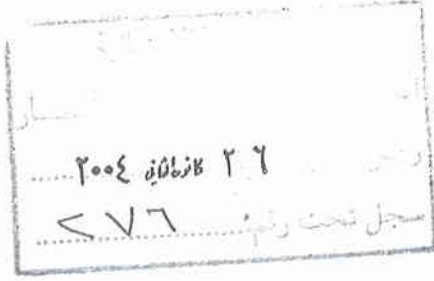


I

الجمهورية اللبنانية

وزارة الثقافة

المديرية العامة للآثار



جانب مدير عام الآثار

الموضوع : استلام المرحلة الاولى من الدراسة التفصيلية لترميم وتأهيل

موقع دير القلعة الاثري في بيت مري

المرجع : احالتكم عدد ٣٤٥٠ تاريخ ٢٠٠٣/١٠/٤

كتابنا عدد ٤١٠٤ تاريخ ٢٠٠٣/١١/١٩

بالاشارة الى الموضوع والمرجع اعلاه،

نعلمكم انه تم الاطلاع على المستندات النهائية المتعلقة بالمرحلة الاولى من الدراسة التفصيلية لترميم وتأهيل موقع دير القلعة الاثري في بيت مري، تبين ومن الناحية الادارية مطابقة المستندات الموجودة مع المستندات التي تعهدت المهندسة ياسمين معكرون بتقديمها في هذه الدراسة بموجب عقد الاتفاق رقم ٩٤٠ تاريخ ٢٠٠٣/٣/١٤.

وعليه تم استلام الدراسة المذكورة من الناحية الادارية.

الاثري اسعد سيف

الاثريه انماري عفيش

المهندس خالد الرفاعي

جانب رئيس اليونان
لأمراد المقتضى
٢٠٠٣/١٠/١٥

TOUA/03/1

المهندسة: ياسمين معكرون بو عساف
الزبون: وزارة الثقافة / المديرية العامة للآثار

المشروع: إعادة تأهيل موقع دير القلعة (بيت مري)
تاريخ: ٢٣ كانون الثاني ٢٠٠٣
المرجع: د/٠١ ي.م - ٠٣/٠١

عرض أسعار

المرجع	التفاصيل	ل.ل.
	المرحلة الأولى: بيانات ومقترحات	
	أ- البيانات	
٠١-١	الجرد والمعالجات التوثيقية	٤,٤١٥,٠٠٠
٠٢-١	بيان المسح الطبوغرافي العقاري	٩,١٨٠,٠٠٠
٠٣-١	المسوحات الأثرية	١٦,٥٣٠,٠٠٠
٠٤-١	الوضع الحالي (بيان إنشائي وبيئي)	٩,٤١٠,٠٠٠
٠٥-١	بيان أثري	٥,٠٥٠,٠٠٠
	مجموع - أ -	٤٤,٥٨٥,٠٠٠
	ب- اقتراحات التدخل	
٠١-٢	ملف التدعيم الضروري والسريع	٥,٥٥٥,٠٠٠
٠٢-٢	المشروع التمهيدي ملخص عن أعمال إعادة التأهيل	٤,٤١٨,٠٠٠
	مجموع - ب -	٩,٩٧٣,٠٠٠
	مجموع المرحلة الأولى - أ -	٥٤,٥٥٨,٠٠٠
	المرحلة الثانية: ملفات التدخل (سعر تقديري)	
٣	أ- تدخل أثري على الموقع	*
٤	ب- المشروع النهائي للترميم وإعادة التأهيل	٢٧,٠٢٩,٠٠٠

(*) يتم تحديد الميزانية بعد تقييم البيان الأثري (مرجع: ٠٥-١)

تبلغ قيمة المرحلة الأولى - أ - فقط أربعة وخمسون مليون وخمسمائة وثمانية وخمسون ألف ليرة لبنانية لا غير.

ياسمين معكرون بو عساف



مشروع دراسات ترميم وإعادة تأهيل دير القلعة (بيت مري، المتن)

أولاً: الموقع (مسطح الموقع مرفق ربطاً)

يقع دير القلعة بمحاذاة بلدة بيت مري، ويقسم إلى ثلاثة مناطق حسب مقال ل. نورديغان (١٩٩٤). تشمل الدراسة المنطقة II (المساحة المقتسة "لجونون") و III (تجمعات سكنية رومانية بيزنطية بما في ذلك الحمامات، والكنيسة) على مساحة ١٦٠٠٠ م^٢ تقريباً. المنطقة I (معبد روماني عائد لـ "بعلمرقود" ودير الآباء الأنطونييين) لا تشملها هذه الدراسة إلا في إطار اللوحة التفسيرية العامة للموقع.

ثانياً: الأهداف

بهدف تحقيق الترميم وإعادة التأهيل ننظر إلى اتباع المراحل التالية:

المرحلة الأولى: البيانات والمقترحات

أ- بيانات الحالة الحاضرة:

١- التوثيق: الجرد والمعالجة

- المنشورات والأرشيفات (مقالات مختلفة، ملاحظات على الموقع): تجميع المعلومات واستيعابها.
- الخرائط (حوالي ٢٥ خريطة قياس A٠ >، تم حصرها لهذه المناطق): تصويرها ونقلها على الكمبيوتر.
- صور من أرشيف الإدارة (ملف كامل لصور قياس ١٠x٦): تصويرها، تعريبها ونقلها على الكمبيوتر.

نقدم: جرد مفصل (على نسختين مطبوعتين) والوثائق المعالجة على CD (نسخة واحدة).

٢- البيان العقاري والطوبوغرافي

- أ- تحديد العقارات وجميع حدود الملكيات الخاصة والعامة بهدف تحديد وضع الحالة الحاضرة للمسح العقاري الشامل
- ب- وضع شبكة نقاط ارتكاز طوبوغرافية بهدف المسح العقاري الشامل ولاحقاً بهدف المسح الأثري.

نقدم: ملف مسح عقاري شامل بخريطة ١/٥٠٠ (على نسختين مطبوعتين) و CD (على نسخة واحدة).

٣- المسوحات الأثرية

- أ- تخطيط شاملة ومفصلة بالصور الفوتوغرافية للحالة الحاضرة للموقع قبل التدخل.
- ب- تنظيف الموقع من كافة الأوساخ الصلبة كما تنظيفه من الأعشاب بغية تحسين الرؤية للمسح الأثري.
- ج- تحديد على الموقع المسوحات الموجودة (وثائق المديرية)، إعادة النظر، إضافات، وشققات.
- د- مسح المناطق التي لم يتم مسحها سابقاً.
- هـ- تجميع كامل الخرائط التفصيلية لكامل الموقع.

يتقدم: ملف الخرائط (على نسختين مطبوعتين) و CD (على نسخة واحدة) تتضمننا:

- المسوحات المعمارية مقياس ١/٥٠، مصححة بحسب الوضع الحالي.
- التفاصيل المعمارية الآثار الضرورية مقياس ١/٢٠.
- خريطة لكامل الموقع بعد التصحيح والإضافة والتجميع مقياس ١/٥٠٠.
- توثيق فوتوغرافي قبل وبعد التنظيف على CD (نسخة واحدة).

٤- الوضع الحالي: بيان، إثنائي، وبيلي

- أ- تحديد المواد (أشكال، وأمراض).
- ب- ضخامة وبيان الإشكاليات، تحديد الاختلالات بخرائط ونصوص.
- ج- تحديد الحالة الراهنة للأعشاب والأشجار (نوع الأشجار والأعشاب).

يتقدم: تقرير وصور وخرائط الاختلالات في الآثار (على نسختين مطبوعتين) و CD (على نسخة واحدة).

٥- البيان الأثري

- أ- حالة المعلومات من خلال قراءة على الأرض على أساس المسوحات المصححة، والمنتشورات لتغذية مشروع إعادة التأهيل.
- ب- إشكاليات على المدى القصير والتطلع إلى أبحاث.

يتقدم: ملف (على نسختين مطبوعتين) و CD (على نسخة واحدة): تقرير مصور.

ب- مقترحات للتدخل

١- ملف تنفيذي للتدعيم السريع والضروري للآثار:

إذا كانت حالة الآثار تستدعي التدخل العاجل للحماية قبل فترة ورشة إعادة التأهيل العامة، يجري إعداد ملف دفتر شروط تفصيل بالمواصفات والكميات الأشغال المطلوبة.

يتقدم: ملف (على نسختين مطبوعتين) و CD (على نسخة واحدة): تقرير وصفي، ملف التنفيذ، دفتر الشروط.

٢- المشروع التمهيدي ملخص عن أعمال إعادة التأهيل
المشروع التمهيدي يتضمن:

- مبدأ الترميم
- مبدأ عرض الآثار
- مبدأ فتح الموقع للزائرين من خلال تجهيز ممرات للمشاة
- مبدأ الإنارة
- مبدأ تجهيز لوحات تفسيرية للموقع
- اقتراح حدود وتصوينة للموقع الأثري
- اقتراح إدارة وصيانة الموقع

يتقدم: ملف (على نسختين مطبوعتين) و CD (على نسخة واحدة) يتضمننا ملف وصفي، المسطحات والمقاطع مع شرح وصور، والتفاصيل الضرورية لحسن فهم المشروع، بالإضافة إلى تقرير كلفة المشروع.

المرحلة الثانية: ملفات التدخل

أ- التدخل الأثري (الذي سوف يحدد بعد بيان المرحلة الأولى):
تنفيذ قسم أو كامل اقتراحات البحوث المفصلة في البيان الأثري: مهمة على الموقع (حفرية، تحقيق،...) بالتنسيق الكامل مع الخطوط العريضة لمشروع إعادة التأهيل الموضوع خلال المرحلة الأولى.
هذا البحث التكميلي سوف يسمح بالاكشاف المفصل للعناصر الأثرية (من ضمن المسوحات) قبل وضع المشروع النهائي للترميم.
الميزانية والمهلة المطلوبة لهذه المرحلة لا يمكن أن تحدد قبل وضع تقرير المرحلة الأولى.

ب- المشروع النهائي للترميم وإعادة التأهيل للموقع الأثري
وضع مشروع تفصيلي لتنفيذ أشغال الترميم المقترحة في المرحلة الأولى وإعادة تأهيل الموقع.

يتقدم: ملف (على نسختين مطبوعتين) و CD (على نسخة واحدة): تقرير تنفيذي بالإضافة إلى الخرائط والتفاصيل والشروط الفنية والكميات ودفتر الشروط وبرنامج التنفيذ.

ثالثاً: فريق العمل

مهندسو ترميم

- آثاريون
- مساح محلف
- مهندس زراعي
- مهندس كهرباء
- رسام
- عمال يومية

البعاء: المهلة

المرحلة الأولى	المرحلة الثانية
المرحلة الأولى - أ - : ١٢ أسابيع (احتمال توقف الأشغال على الموقع بسبب العوامل الطبيعية لفترة ١ أيام)	المرحلة الثانية - أ - : المرحلة الثانية - أ - :
المرحلة الأولى - ب - : ٦ أسابيع	المرحلة الثانية - ب - : ٣ أشهر بعد تنفيذ أشغال المرحلة الثانية - أ -
مجموع المرحلة الأولى : ١٨ أسبوع	

عدد ٥٧ في ٤/٢/٢٠٠٢

تأشير مراقب عقد النفقات

جان بارودي

استناداً الى قرار ديوان المماسية

تاريخ ٢٤/٢/٢٠٠٢ رقم ٢٠٠٢/٢/٢٤

شرط التسليم بمضمونه

وافق ديوان المماسية بقراره رقم ٢٠١/٢٤
تاريخ ٢٤/٢/٢٠٠٢ بشرط التسليم بمضمونه

ورئيس الغرفة

هدى عبد الله حايك

PROJET DE MISSION POUR LE SITE DE DEIR EL QALAA – Beit Mery

« Restaurations et mise en valeur »

I- LOCALISATION (plan ci-joint).

Le site de Deir El Qalaa, situé en rive de la localité de Beit Mery, est divisé en trois zones suivant l'article de L. Nordiguan (1994):

L'étude portera sur les zones II (aire sacrée de Junon) et III (agglomération romano byzantine y compris les bains et l'église) sur une superficie d'environ 16000m².

La zone I (Temple romain dédié à Baalmarcod et couvent des Antonins) n'est pas concernée par cette étude sauf dans le cadre d'un concept de signalétique globale du site.

II- OBJECTIFS

Afin de servir les deux grands objectifs prévus, *restauration et mise en valeur*, les phases suivantes sont à prévoir :

PHASE 1 : BILANS ET PROPOSITIONS

A- LES BILANS DE L'ETAT ACTUEL

1- Documentation : inventaire et traitement

- Publications et archives (articles divers, notes de terrain) : dépouillement et saisie
- Plans (environ 25 plans de format >A0, référenciés pour ces zones) : scannage et retraçage sur support informatisé
- Photos d'archives du service (01 classeur complet de clichés 6 x 10) : scannage, traitement image et localisation.

A remettre : un inventaire détaillé (en 2 exemplaires imprimés) et les documents traités sur Cdrom (01 exemplaire).

2- Bilan cadastral et topographique

A - Identification des parcelles et des limites de propriétés actuelles pour une mise à jour d'un plan cadastral complet.

B - Insertion de points topographiques, à partir d'une polygonation locale, pour la vérification et le complément des relevés archéologiques (étape IA-3).

SITE DE DEIR EL QALAA (Beit-Mery, Méir)

A remettre : un dossier cadastral avec plan 1/500 (2 exemplaires imprimés) et Cdrom (01 exemplaire).

3- Relevés archéologiques

A - Une couverture photographique complète et détaillée de l'état actuel du site avant intervention.

B - Un nettoyage préliminaire s'impose afin d'évacuer du site tous les débris tout comme un désherbage pour permettre une lecture et un relevé des vestiges.

C - Identification sur site des relevés existants (documents DGA traités en phase 1), vérification, compléments et altimétrie générale.

D - Relevés des zones non-couvertes par la documentation.

E - Montage de l'ensemble des plans.

A remettre :

1 un dossier de plans (imprimés en 2 exemplaires) et Cdrom (01 exemplaire) comprenant :

- les relevés architecturaux à l'échelle 1/50, rectifiés et mis à jour

- les détails architecturaux des vestiges nécessaires au 1/20

- le plan de l'ensemble du site complété et raccordé au 1/500.

2 une documentation photographique exhaustive avant et après nettoyage, localisée sur Cdrom (01 exemplaire).

4- Etat actuel : Bilan physique et environnemental

A - Identification des matériaux (morphologie et pathologie)

B - Ampleur et bilan des dégradations, cartographie des désordres

C - Identification et conditions actuelles du couvert végétal (essences d'arbres, type de sous-bois etc....).

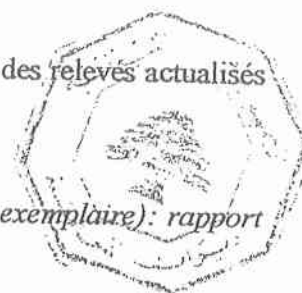
A remettre : un dossier (imprimé en 2 exemplaires) et Cdrom (01 exemplaire): rapport et illustrations inclues les cartographies des désordres.

5- Bilan archéologique

A - Etat des connaissances à partir d'une lecture sur terrain sur base des relevés actualisés et des publications pour alimenter le projet de mise en valeur,

B - Problématiques à court terme et perspectives de recherches.

A remettre : un dossier (imprimé en 2 exemplaires) et Cdrom (01 exemplaire): rapport illustré.



B- PROPOSITIONS D'INTERVENTIONS

1- Dossier d'exécution pour les consolidations d'urgence de vestiges archéologiques :

SITE DE DEIR EL QALAA (Beit-Mery, Metn)

Si l'état des vestiges archéologiques impose des interventions urgentes à réaliser en amont du chantier de remise en valeur général, un dossier complet d'appel d'offres sera réalisé afin de cerner, décrire, détailler et quantifier les travaux nécessaires.

A remettre : dossier (imprimé en 2 exemplaires) et Cdrom (01 exemplaire): rapport descriptif, dossier d'exécution, cahier de charge.

2- Avant-projet sommaire de mise en valeur :

L'avant-projet comprend :

- Le concept de restauration
- Le concept de présentation des vestiges archéologiques.
- Le concept d'accès au public au moyen de parcours de circulation
- Le principe d'éclairage
- Le principe de signalétique
- La proposition de limites et de clôtures pour le site archéologique.
- Les propositions de gestion et d'entretien du site.

A remettre : dossier (imprimé en 2 exemplaires) et Cdrom (01 exemplaire) comprenant un rapport descriptif, les plans et coupes commentés et illustrés, les détails et visualisations nécessaires à la compréhension du projet, l'estimation du budget.

PHASE 2 : LES DOSSIERS D'INTERVENTION

A- INTERVENTION ARCHEOLOGIQUE (définie après le bilan de la phase I) :

Mise en application partielle ou complète des recommandations et propositions de recherches développées dans le bilan archéologique : mission de terrain (sondages, fouilles, prospection... ?) en coordination étroite avec les grandes lignes du projet de mise en valeur, mis en place durant la phase I.

Cette recherche complémentaire devrait permettre une exploration détaillée des vestiges (relevés inclus) avant la mise en place du projet de restauration final.

Le budget et les délais de cette intervention ne peuvent être définis avant le rapport issu durant la phase I.

B- LE PROJET FINAL DE RESTAURATION ET DE MISE EN VALEUR DU SITE ARCHEOLOGIQUE

Mise en place d'un projet détaillé d'exécution pour la réalisation des restaurations préconisées en phase I et la mise en valeur du site.

A remettre : dossier (imprimé en 2 exemplaires) et Cdrom (01 exemplaire) comprenant: rapport d'exécution avec les plans, les détails, les spécifications techniques, le quantitatif, le devis, le cahier de charge, et calendrier d'exécution)

SITE DE DEIR EL QALAA (Beit-Mery, Metn)

III- EQUIPE

- Architectes-restaurateurs
- Archéologues
- Géomètre assermenté
- Ingénieur agronome
- Ingénieur électrique
- Dessinateurs
- Ouvriers journaliers

IV- DELAIS

PHASE I	PHASE II
Phase IA : 12 semaines (estimation arrêts de travail sur site pour cause d'intempéries environ 10 jours)	Phase IIA : non estimée avant le bilan archéologique
Phase IB : 6 semaines	Phase IIB : 3 mois après la fin des travaux de la phase IIA
Total Phase I : 18 semaines	

Fait à Beyrouth, le 23 Janvier 2003

Yasmine Makaroun Bou Assaf

DEIR QALAA - BEIT MERY

Estimation surfaces zones à étudier

Zone II = 4268 m²

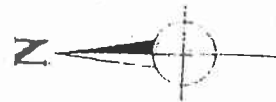
Zone III = 11800 m²

II + III = 16068 ~ 16000 m²

zone II

zone III

- LE G E N D E
- 1 Zones fouillées
 - 2 Temple de Baal Marqod
 - 3 Citerne antique
 - 4 Temple (de Junaq?)
 - 5 Porte monumentale
 - 6 Édicule à colonnettes
 - 7 Église byzantine
 - 8 Habitation
 - 9 Les thermes
 - 10 Villa (?)
 - 11 Huilerie 1
 - 12 Huilerie 2
 - 13 Huilerie 3
 - 14 Structures antérieures



Architecte : Yasmine Makaroun Bou Assaf
Client : Ministère de la culture/ Direction Générale des Antiquités

Projet : Mise en valeur du site de Deir El Qalaa (Beit Mery)

Date : 23 Janvier 2003

Ref : D01/YM - 01/03

وافق ديوان المحاسبة بقراره رقم ٢٤٠/٢٠٠٣
قائماً على شروط التقيد بمضمونه

رئيس الغرفة

هدى عيّد الله حياتك

DEVIS

Ref	Désignation	LL
	PHASE I : Bilans et propositions	
	A- Les bilans	
1.01	Inventaire et traitement documentaire	4,415,000
1.02	Bilan cadastral et topographique	9,180,000
1.03	Relèvements archéologiques	16,530,000
1.04	Etat actuel (bilan physique et environnemental)	9,410,000
1.05	Bilan archéologique	5,050,000
	Total A	44,585,000
	B- Les propositions d'interventions	
2.01	Dossier de consolidations d'urgence	5,555,000
2.02	Avant-projet sommaire de mise en valeur	4,418,000
	Total B	9,973,000
	TOTAL Phase I	54,558,000
	PHASE II : Les dossiers d'interventions (budget à titre indicatif)	
3.00	A- Intervention archéologique sur site	
4.00	B- Projet final de restauration et de mise en valeur	27,029,000

(*) Budget à développer après le bilan archéologique (ref : 1.05).

Devis arrêté pour la phase I à la somme de Cinquante quatre millions cinq cent cinquante huit milles Livres Libanaises.

Y. Makaroun Bou Assaf



4. Terms and conditions of appointment (Cont'd) (1) does host government undertake to indemnify expert in respect of damages awarded against him for actions performed in the course of his official duties?	No
(2) approximate date on which the expert is required to arrive in receiving country	Before the End of 2003 if possible.
(3) any other information	
5. Previous steps, if any, to fill the post; If any previous attempt has been made to fill the post from any external source (UN, Specialised Agency or other) please indicate;	None
(a) to whom application was addressed, with date	
(b) result or present stage of negotiations	
(c) are other experts working in this area in associated projects or have there been experts working in this field previously? If so, are any reports by these experts available?	Yes. The Directorate General of Antiquities delegated the first phase of the project to a specialised team who provided a report and a project design which will be subject to assessment by the Japanese expert.
6. Correspondence: Name, postal and telegraphic address of official to whom correspondence regarding this application should be forwarded	Directorate General of Antiquities National Museum - Beirut - Lebanon Tel. +961 1 426703 - Fax. +961 1 612259

Signed

G. F. F. F.

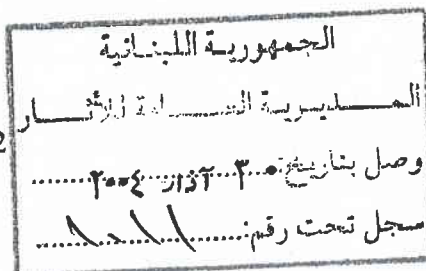
on behalf of the Government of

Date:

Date : 29 Mars 2004

Ref : 008/YM-03/04

Objet : Nahr El Kalb / Bey 142



Direction Générale des Antiquités
Mme Anne-Marie Afeiche

Chère Madame,

Veillez accuser réception des documents informatisés ci-joints:

- Archives Direction Générale des Antiquités : photos scannés (1 CDROM, clichés format tiff).
- Base de données chantier Bey 142 : blocs en dépôt (1 CDROM sur Filemaker-Pro).

Veillez agréer, chère Madame, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Sincères Salutations

Yasmine Makaroun Boy Assaf

Ministère de la culture
Direction Générale des Antiquités



SITE DE DEIR-EL-QALAA (BEIT MERY)



AMENAGEMENT DU SITE AVANT PROJET

29 Septembre 2003

YM Architecture & Archéologie

Imm. Faddoul, rue Naoum Moukarzel, Sin el Fil El Qalaa - Beyrouth / BP : 55658 - Sin el Fil - Beyrouth (Liban)
Tel : 961/1-510.297/8 - Fax : 961/1-510.304 - mobile : 961/3-623.559 - Email : ymakaroun@idm.net.lb

SOMMAIRE

I- GENERALITES

- 1) Localisation
- 2) Données générales
- 3) Historique

II- BILAN DOCUMENTAIRE

- 1) La documentation scientifique
- 2) La documentation graphique
- 3) La documentation photographique
- 4) La documentation sur les interventions

III- BILAN TOPOGRAPHIQUE & CADASTRAL

- 1) Couverture topographique
- 2) Statut cadastral

IV- ETAT ACTUEL

- 1) Matériaux mis en oeuvre
- 2) Les types de structures
- 3) Le bilan des relevés actuels
- 4) Le couvert végétal

V- DIAGNOSTIC ET TRAITEMENT DES DESORDRES

- 1) Cartographie, types
- 2) Désordres généraux
- 3) Désordres particuliers à certains monuments

VI- BILAN ARCHEOLOGIQUE

VII- AMMENAGEMENT DU SITE

- 1) Concept
- 2) Traitement des Parcours
- 3) Traitement de l'accueil du public
- 4) Signalétique

VIII- PHASAGE DES INTERVENTIONS

- 1) Interventions d'urgence
- 2) Interventions simples
- 3) Interventions spécialisées

IX- DESCRIPTIF SOMMAIRE ET BUDGET ESTIMATIF

- 1) « Restauration »
- 2) « Réhabilitation de bâtiment »
- 3) « Aménagement et nouvelles constructions »

I- GENERALITES

1) Localisation

Le site de Deir El Qalaa, situé en rive de la localité de Beit Mery (distante de Beyrouth de 10km à partir de Mkallès), est divisé en trois zones¹. Cette étude porte sur les zones II (aire sacrée de Junon) et III (agglomération romano byzantine y compris les bains et l'église) à l'exception de la zone I (Temple romain dédié à Baal Marcod) sauf dans le cadre d'un concept de signalétique globale du site.

2) Données générales

- Superficie générale des vestiges = 17 723 m².
- Superficie des zones archéologiques traitées = 16 371 m².
- Altitude moyenne = +730m au dessus du niveau de la mer (alt. Max. +754m ; alt. min. +725m).
- Accès véhiculaire = route de Beit Mery, en provenance de la municipalité, en direction du couvent St -Jean des Antonins.
- Climat = tempéré (neiges hivernales occasionnelles, brouillard).
- Température = max. +27°C en été, min. -2°C en hiver.
- Géologie = substrat relevant du crétacé (alternance de terrains argilo sableux et de bancs calcaires)².
- Végétation endogène à dominante de chênes.

3) Aperçu historique

Deir el-Qalaa, près de la localité de Beit-Mery, est connu depuis longtemps pour les vestiges d'un grand temple d'époque romaine dédié à la divinité locale de Baal Marqod. Depuis les années cinquante, des fouilles archéologiques, effectuées par la Direction Générale des Antiquités, ont permises la mise au jour, sur les pentes qui s'étendent au nord-est, des vestiges d'une agglomération romano-byzantine et, un peu plus au Nord, d'une aire sacrée organisée autour du petit temple de Junon.

Le site, malgré sa situation actuelle dégradée, présente un grand intérêt sur les plans archéologique et touristique. Il s'agit d'abord de l'un des rares site d'agglomération à caractère urbain s'étendant sur un peu plus d'un hectare. On y trouve en particulier les vestiges suivants :

- une rue à colonnade bordée de magasins et d'installations oléicoles assez bien conservées.
- une basilique byzantine du VI^e siècle installée en partie sur les ruines de thermes romains ;
- une villa romaine dotée de ses propres installations thermales ;
- des quartiers d'habitations avec leur réseau de ruelles permettent d'en saisir l'organisation ;

¹ Suivant le zoning mis en place par L. Nordiguiian (1994), repris dans le plan A18 et dans la planche situation du site

² Carte géologique de Dubertret (planche n° 04)

-une importante collection d'inscriptions grecques et latines éclaire certains aspects de l'histoire et de la religion de la localité.

II- BILAN DOCUMENTAIRE

1) Documentation scientifique³

Signalé dès la fin du XIX^e et en détail en 1938 par Krencker et Zschietzschmann, le site de Deir El Qalaa n'a pas fait l'objet de fouilles archéologiques systématiques et scientifiques selon les normes actuelles :

En effet, des dégagements ont été réalisés par une équipe du service des Antiquités dans les années cinquante, dirigée par l'ingénieur Haratune Kalayan.

Aucune note de fouilles n'a été conservée à priori, dans les archives de la DGA⁴, à part les plans. Ces travaux ont été suivis de nombreuses anastyloses, non documentées.

Les rares articles publiés sur l'architecture du site (les publications épigraphiques n'ont pas été dépouillées dans le cadre de cette étude) sont postérieurs à ces dégagements et conçus à partir d'une lecture de surface du site.

2) Documentation graphique

Les plus anciens relevés datent de 1938⁵ et concernent uniquement le Temple de Baal Marcod.

Les plans consultés dans la cartothèque du service des Antiquités ont été sélectionnés pour les zones I et III. Au nombre de 25 (?), ces plans de format supérieur au format A0, ont été scannés⁶ à haute résolution et gravés sur CDROM⁷ (liste p. 20).

Les plans exploités dans cette étude sont les suivants :

1136, 1716, 1863, 1864, 1865, 2463, 2782, 2790, 2865 (voir plan A00 : montage plans d'archives)

Leur retraçage sur support informatisé (logiciel de dessin Autocad 2000), a permis leur exploitation sur le terrain et leur calage avec la couverture topographique.

Ces relevés, d'une grande précision pour certains, représentent pour certains, un état postérieur aux restaurations réalisés par Kalayan. D'autres par contre, représentent des états probablement intermédiaires aux dégagements.

La trame de carroyage de 10x10m, utilisée par Kalayan dans toute sa documentation graphique, a été conservée dans cette étude afin de faciliter le repérage des structures non identifiées nominativement. Aussi, pour tout repérage dans le site, cette trame bordée par des repères alphanumériques, nous servira de référence.

3) Documentation photographique

Le premier fond consulté est localisé dans la cartothèque du service des Antiquités. Cette recherche a livré à la consultation, un important lot composé de 795 clichés

³ Bibliographie

⁴ DGA (Direction Générale des Antiquités, Liban)

⁵ Krencker et Zschietzschmann

⁶ Liste des plans scannés

⁷ Liste des CD ROM

(1)
PARKING PUBLIC (1129m2)
24 VOITURES

SITE DE DEIR EL QALAA (Beit-Mery, Metn)
AVANT-PROJET D'AMENAGEMENT

(dimensions moyennes 6x10 cm), imprimé en noir et blanc, et collés sur des cartons bruns, groupés dans un classeur.

Ces clichés ont été scannés dans les locaux du service, à haute résolution et gravés sur CDROM (ref. CD DGA liste p. 20). Les références des clichés correspondent à ceux inscrits en annotation sous les originaux consultés dans le service, sans aucun changement en cours de saisie.

L'identification des clichés reste toutefois limitée, bon nombre d'entre eux faisant référence à des étapes intermédiaires des dégagements du site ou sont des détails non reconnaissables. Cette tentative d'identification, est reportée de manière manuscrite dans l'annexe 6 (catalogue des clichés d'archives).

L'accès au fond privé de L. Nordiguan, a permis la consultation de clichés datés des années 70 et surtout des années 90, avant l'occupation syrienne du site. Ces importants témoignages ont permis de cerner les dégâts liés à cette occupation et sont venus enrichir le lot des planches comparatives (pl. 17 à 33) établies à partir de tous les clichés disponibles.

4) Documentation sur les interventions (cf. plan A03)

Les vestiges conservés aujourd'hui attestent de nombreuses interventions.

Les plus anciennes interventions reconnaissables aujourd'hui correspondent aux travaux réalisés par Kalayan (consolidation, restaurations, reconstitutions, anastyloses...) dans les années 1960.

Moins visibles aujourd'hui sont les travaux d'entretien qui ont dû avoir lieu entre les grandes campagnes de Kalayan des années cinquante et le début de la guerre (1975). Les interventions liées à la dernière occupation du site (armée syrienne, 1992) sont aisément reconnaissables par leurs aménagements typiques (remontages anarchiques, structures cimentées, dalles en ciment, fosses, militaires).

Toutefois de nombreuses traces de vandalisme, de vols et d'une fréquentation anarchique du site (pique-niques, feux de camps, diverses factions armées...) sont encore lisibles. Même aujourd'hui, cette fréquentation incontrôlée cause encore préjudice au site au quotidien par les feux, les poubelles, les blocs déplacés, l'érosion des structures, les cheminements libres....

III- BILAN TOPOGRAPHIQUE & CADASTRAL

1) Couverture topographique (cf. A02)

Afin de baser cette étude sur un fond de référence utile à tous les travaux ultérieurs sur ce site, une couverture topographique (X, Y, Z) a été réalisée par une équipe de topographes avec une étroite coordination archéologique.

Elle a consisté à relever dans un premier temps, les limites actuelles du site, l'infrastructure, le couvert végétal et ses structures adjacentes (emprises en maçonnerie autour des troncs d'arbres), et les bâtiments existants.

Le fond de base des relevés archéologiques ayant été scanné, ce dernier n'a pu être recalé qu'à partir de points de références sélectionnés sur le site, à savoir les angles saillants des structures et des ensembles remarquables.

Par la même occasion, toutes les structures archéologiques soupçonnées d'être déplacées ou non, visibles sur les relevés des archives, ont été localisées.

Une altimétrie générale couvrant l'ensemble du site offre un semis de cotes d'altitude.

2) Statut cadastral (cf. A01)

Une recherche⁸ dans les services du cadastre a permis d'établir un plan et une liste presque complète des parcelles foncières concernées par le site archéologique de Deir el-Qalaa.

N° Parcelle	Surface Parcelle (m ²)	Surface Archéologie (m ²)	Propriétaire	Protection administrative
90	58366	7825	Antonins	*
161	1107	—	Antonins	*
162	1284	—	Antonins	*
166	1256	—	Antonins	*
167	1505	935.5	Antonins	*
168	1724	1310	Antonins	*
169	740	740	DGA	
170	845	400	—	
171	716	716	DGA	
172	10396	3190	Antonins	*
173	720	300	—	
176		1409	—	
3917	808	808	DGA	
3840	894	90	DGA	

A la lecture du plan A01 et du tableau ci-dessus, on peut résumer la situation foncière du site comme suit :

- Treize parcelles sont concernées par les vestiges archéologiques ainsi que le domaine public (bien fond n°176) ; seules quatre sont expropriées par l'état.

⁸ Réalisée par le département administratif de la DGA.

SITE DE DEIR EL QALAA (Beit-Mery, Metn)
AVANT-PROJET D'AMENAGEMENT

- Sept parcelles, toutes propriétés du clergé (ordre des Antonins) sont soumises à une restriction administrative.
- La parcelle n°3840 fait l'objet de poursuites administratives pour une question de limites de propriété : dossier sans suite à ce jour.
- La surface totale couverte par l'archéologie mise au jour est de 17723.9m².

IV- ETAT ACTUEL

Les relevés archéologiques ont été réalisés selon les étapes suivantes :

A -	Une couverture photographique complète et détaillée de l'état actuel du site avant intervention.
B -	Un nettoyage préliminaire et un désherbage manuel pour permettre la lecture et les relevés.
C -	L'identification sur site des relevés existants (documents DGA), vérification, et compléments.
D -	Relevés des zones non-couvertes par la documentation.
E -	Montage graphique de l'ensemble des plans.

Cette opération a permis le montage d'un plan général de l'état actuel (cf. plan A04) et de huit coupes générales (cf. A05 à A07), présentant :

- les structures en place et identifiées
- les structures déplacées
- les structures remblayées
- les structures disparues
- les structures non mentionnées sur les plans d'archives et visibles aujourd'hui.

Cette longue enquête de terrain, a permis de dégager les résultats suivants :

1) Les matériaux⁹ (cf. plan A08 ; planches 9-10)

La pierre

La pierre calcaire prédomine sur l'ensemble du site de Deir al Qalaa. Deux types bien définis ont été identifiés :

- La pierre calcaire grise très dure et difficile à tailler
- La pierre calcaire jaune

Le **calcaire gris** a été utilisé dans la construction des grands ensembles architecturaux et semble avoir été la matière première de prédilection dans la première phase du site. Ces blocs denses et compacts ont été montés en orthostates en délit mais apparaissent également sous forme de blocs modulaires dans certaines maçonneries.

Ce calcaire a également servi comme roche pour la confection des chapiteaux ou autres éléments de décor. La difficulté de la taille de ce type de pierre peut être à l'origine de l'aspect inachevé de certains chapiteaux d'ordre ionique.

⁹ extrait du rapport de J. Abdul Massih (Annexe n°2)

SITE DE DEIR EL QALAA (Beit-Mery, Metn)

AVANT-PROJET D'AMENAGEMENT

Le **calcaire jaune** s'illustre sur le site par son emploi comme dallage aussi bien au niveau des voies de circulation qu'en pavement interne de cours ou de pièces. Son emploi dans la construction se présente sous forme de blocs taillés de manière assez précaire. Les blocs bien taillés constituent les différents éléments architecturaux tels que les seuils, les portes ou les piliers.

Il est important également de souligner la présence en petit nombre d'un **grès jaune**, de **granit rose** dans la confection de certains fûts de colonne, de **marbre blanc** dans le revêtement des sols et des bassins des thermes (le dallage derrière le chevet de l'église est probablement récupéré des thermes).

Des recherches ultérieures plus détaillées associées à des prospections devraient se concentrer sur la géologie et la localisation des carrières antiques qui ont fourni le site en matières premières.

Les dérivés

Des fragments de calcaire blanc, jaune ou de briques constituent les **tesselles** des mosaïques de la « Villa » (n°13) et de l'église (n°16).

Les briques de maçonnerie, les couvertures des canaux en les pilettes des hypocaustes, et les tubulii sont réalisés en **brique de terre cuite**, selon les techniques constructives romaines.

Les mortiers, les enduits

Les monuments de Deir al Qalaa se caractérisent par l'absence de mortier dans leurs maçonneries et cela à l'exception des thermes. Dans ces derniers, le mortier utilisé est un béton romain à base de chaux. La matière utilisée sur le site de Deir al Qalaa pour les enduits, les mortiers et les liants des citernes est à base de chaux. Sa composition diffère suivant le support et son type d'utilisation.

2) Les types de structures

Dans un site aussi vaste, un large échantillonnage architectural peut être escompté, à savoir, suffisamment représenté dans toutes les catégories :

- Architecture monumentale en pierre de taille (Temples, podiums, église, colonnades, portiques, bassins, nymphée....)
- Architecture domestique et commerciale en maçonnerie de moellons (boutiques, maisons, citernes)
- Architecture industrielle composées d'ensembles de pièces monolithiques (pressoirs des huileries)
- Architecture thermique à maçonnerie mixte : pierre de taille enduite, moellons ou briques liés dans un mortier de chaux

3) Le bilan des relevés actuels (cf. plan A03)

Le résultat des relevés de l'état actuel a permis de faire un bilan de la situation générale des vestiges archéologiques sur le site de Deir el-Qalaa :

SITE DE DEIR EL QALAA (Beit-Mery, Metn)
AVANT-PROJET D'AMENAGEMENT

- blocs déplacés = 357m² (+1100 blocs)

Ce phénomène qui n'est pas récent se poursuit encore de façon sporadique aujourd'hui¹⁰.

- blocs disparus = 295m²

En particulier les blocs sculptés et moulurés tels autels, fûts de colonnes, bases, chapiteaux, inscriptions (constat renforcé par la comparaison d'avec les clichés archives, annexe n°6, et les témoignages de L. Nordiguian).

- blocs remblayés = 194m²

Signalés dans les relevés d'origine, ces blocs ne sont plus visibles aujourd'hui. A noter que durant les derniers travaux de clôture et d'élargissement de l'entrée du couvent, certains vestiges ont été également remblayés.

- blocs nouveaux = 155m²

Certaines structures, non signalées dans les plans d'origine, ont été reportées : proviennent-elles de dégagements clandestins, d'un nettoyage ?

4) Le couvert végétal (cf. plan A20)

Les espèces végétales présentes sur le site ont fait l'objet d'une prospection botanique¹¹. Leur nature endogène ne fait aucun doute tout comme leur présence, antérieures aux dégagements. En effet, les efforts réalisés par Kalayan pour doter presque chaque arbre d'une maçonnerie plus ou moins circulaire afin de lui préserver son espace vital sont notables. Ces aménagements n'ont pas empêché toutefois l'extension et la poussée des racines horizontales.

- Quercus Infectoria : (*chêne vert* en français, *Ballout* en arabe, *Evergreen Oak* en anglais).
Chêne broussailleux dont l'enracinement est pivotant. Pouvant atteindre 10m et des racines latérales, traçantes il peut dépasser 20m en hauteur et atteindre 3m de circonférence.
- Quercus calliprinos : sa taille peut atteindre 20m. Il a le même enracinement que le *quercus infectoria*.
- Pistacea palestina : h= 2 à 6m, feuille caduque, les folioles sont en nombre pair, rarement impair.
- Pinus pinea (en arabe *Snaoubar*, Pin pinier ou Pin parasol, *Pin pignon* en français). 25 – 30m de hauteur, sol frais profonds, fertiles ; peut dépasser 30m de hauteur. Son système de racines comporte un axe principal, très développé, mais qui avorte vite et des racines secondaires profondes, dont la fonction est généralement l'alimentation hydrique du sol. Le tronc est droit, conique. Le pin aime la chaleur et supporte bien les grands froids exceptionnels, (-20°C).
NB : il se développe bien lorsqu'il n'est pas soumis à concurrence, il peut vivre jusqu'à 400-500 ans.
- Cupressus sempervirens : (*horizontalis variety*) Cyprés commun
Il peut atteindre 30m de hauteur ; le système des racines est très bien développé, avec des racines secondaires horizontales superficielles qui fixent bien l'arbre

¹⁰ certains blocs ont même été déplacés après nos relevés.

¹¹ Enquête réalisée par G. Khoury, étudiant en paysagisme (Université Libanaise département agronomie)

SITE DE DEIR EL QALAA (Beit-Mery, Metn)
AVANT-PROJET D'AMENAGEMENT

pendant que la racine principale avorte tôt ; le cyprès peut fleurir dès l'âge de six ans, il supporte l'ombre et vit 400-500 ans.

Il résiste à la sécheresse, supporte le froid (10°C), il pousse sur l'argile, et les calcaires et, craint le sable et le sol trop humide.

- Acer syriacus

V- DIAGNOSTIC ET TRAITEMENT DES DESORDRES

1) Cartographie des désordres (cf. plans A17, A17a, b, c)

Le fond graphique actualisé des relevés a permis la mise en place d'une cartographie la plus exhaustive possible des types de désordres rencontrés sur le site. Elle groupe aussi bien les désordres anthropiques que naturels.

TYPE DE DESORDRES	DIAGNOSTIC	TRAITEMENTS PRECONISES
Pollution	Détritus ménagers, matériaux de construction	Enlèvement et évacuation à la décharge publique, nettoyage et gestion du site (accès, surveillance)
Calcination	Foyers	Nettoyage localisé des surfaces calcinées et gestion contrôlée du site (accès, surveillance)
Eboulis	1-Souches végétales 2-Devers récent (cf. archives) 3-Perte de cohésion de la maçonnerie 4-Circulation anarchique sur les crêtes	1-Traitement de la souche après sciage par injection : assèchement in situ sans arrachage (à évaluer au cas par cas) 2-Intervention de stabilisation suivant le cas 3-Rejointoiement et si nécessaire injection de coulis 4-gestion contrôlée du site (accès, surveillance)
Affouillement	1-Conséquence des fouilles 2-Ruisselement eaux pluviales	Talus stabilisé Drainage
Dévers	Poussée des terres Infiltrations	Pose de témoins Dépose et repose de maçonnerie
Déstructuration verticale des maçonneries	Infiltration des arases	Reprise des crêtes d'arases au mortier de chaux
Fissures	1-Tassement du sol 2-Infiltration des eaux 3-Végétations	Remaillage Colmatage Injection de coulis

SITE DE DEIR EL QALAA (Beit-Mery, Metn)
AVANT-PROJET D'AMENAGEMENT

Récupérations de blocs antiques et emploi mortier de ciment	Occupation anarchique du site / guerre civile	<i>Démontage et stockage dans un pierrier de proximité</i>
Constructions modernes (parpaings, dalles en béton)	Occupation anarchique du site / guerre civile	<i>Démontage à la masse sous contrôle et évacuation des déblais hors du site</i>
Contours en maçonnerie de pierre des troncs d'arbres en voie de dégradation	1-Poussée des racines et des terres 2- Circulation anarchique 3-Infiltration des eaux de ruissellements dans les joints réalisés à sec.	<i>Remontage avec les moellons éboulis in situ</i>
Peinture	Graffiti, poubelles, occupation anarchique du site	<i>Nettoyage localisé suivant le type de support</i>
Végétation et humus	Absence totale d'entretien	<i>Désherbage manuel et enlèvement des couches importantes d'humus et de terre</i>

2) Désordres particuliers à certains monuments ou structures

LOCALISATION	DESORDRES	DIAGNOSTIC
• Zone III		
Les thermes (15) PLA10-A11		
La voûte d'entrée	Fissures, infiltrations	Désagrégation du mortier de liaisonnement, action dynamique de la végétation
Le mur de soutènement nord du praefurnium (Annexe n°3)	Devers important ¹²	Poussée des terres
Enduits sur les parois verticales	Lichens, moisissures	Faible exposition au soleil, drainage, support humide
Murs intérieurs (niveau de circulation sous la voûte)	Dégradation de la pierre par effritement	Calcaire marneux très friable et exposé
La villa (13) PLA13		
Les dalles de mosaïques	Démantèlement, érosion	Posés sur dalle en béton armé
	Constructions modernes sur les dalles de mosaïques	Occupation anarchique du site / guerre civile
Les thermes privées	En grande partie remblayées	Remblaiement à compléter pour une meilleure

¹² Principale structure qui nécessite une intervention d'urgence

SITE DE DEIR EL QALAA (Beit-Mery, Metn)
AVANT-PROJET D'AMENAGEMENT

		conservation en attendant des travaux spécifiques
La basilique (16) pLA12		
Les mosaïques	Erosion, perte de tesselles	Exposition, circulation, dalle en béton armé
Le mur de limite nord	Arase, désorganisation de l'appareil monté à sec	Infiltrations
Le mur de limite sud	Eboulis, fissures des remblais	Affouillement, fondations à nu

LOCALISATION	DESORDRES	DIAGNOSTIC
Les citernes (11) pLA14		
Nymphée	Bloc éboulis (anastylosé) Comblement par détritrus	Vandalisme Bouche de citerne sans fermeture
Citerne quartier sud	Bouche obturée Couvrement de maçonnerie extérieure en voie d'érosion	Couvercle à prévoir Consolidation de la maçonnerie
La maison (carrés E-1) pLA15		
	1-Rajouts récents 2-Devers	Consolidation Démontage niveaux récents
Le monument au portique (7)		
	Constructions modernes avec réemploi de blocs et de fûts de colonne	Occupation anarchique
• Zone I		
Mur de soutènement moderne du couvent		
	Fissures Eboulement	Poussée des terres, tassements du sol, fonts dégradés
Murs (carrés L,M-12) pLA17		
	Devers Déstructuration des arases	Poussées dues à l'éboulement du mur moderne du couvent. Infiltrations verticales (eau + végétation, des arases)

VI- BILAN ARCHEOLOGIQUE (Annexes n°1 et 2)

Deux personnes ont été chargées de ce bilan archéologique :

- L. Nordiguian, archéologue, auteur des principaux articles présente une synthèse générale sur le site.
- Dr. J. Abdul Massih, archéologue, spécialiste des techniques constructives à l'époque classique apporte une vision de spécialiste externe.

Dans leurs rapports (annexes 1 et 2), ces consultants respectifs ont contribué à élargir l'état des connaissances de ce site, à en faire un bilan de sa situation actuelle et à soulever les problématiques futures qui seraient à prendre en compte dans une exploitation scientifique du site.

Des propositions concrètes concernant la restauration et la mise en valeur du site ont été avancées par la même occasion.

A- Etat des connaissances :

Après la présentation des principaux éléments manquants du site, L. Nordiguian fait le bilan des connaissances à ce jour. Une lecture attentive du site par Dr. J. Abdel Massih a permis de dégager certaines hypothèses urbanistiques : deux trames d'implantation différentes correspondant probablement à deux phases d'occupation du site. Seuls des sondages pourraient confirmer ces hypothèses.

B- Etat des lieux :

Une bonne connaissance des objets lapidaires du site a permis à L. Nordiguian de signaler la disparition de certains éléments :

- Autels votifs (annexe n°1, p.3), de l'aire sacrée et en particulier l'autel aux guirlandes accrochées aux bucranes de bélier (cella, temple de Junon).
- Pilettes des hypocaustes, thermes.
- Fûts de colonnes remontés de la voie à colonnade.
- Etc...

C- Perspectives e recherches pour une meilleure chronologie du site :

Des monographies (thermes, huileries, maison, bassin, temple, ...) et des études d'ensembles (urbanisme, espaces religieux, infrastructure en particulier le réseau d'alimentation en eaux et des canalisations) étayées par des sondages et des nettoyages approfondis de surface, sont à envisager dans l'avenir.

VII- A MENAGEMENT DU SITE

1) Concept

Le site antique de Deir el-Qalaa, qui se caractérise par sa grande extension en surface, est morcelé physiquement en trois zones, elles-mêmes séparées par des voies d'accès. La densité des vestiges conservés implique une intervention minimaliste visant à faciliter la lecture du site et le cheminement du visiteur dans sa visite. L'exploitation scientifique n'étant qu'à ses débuts, et afin de ne pas entraver toute interprétation possible, les actions sur les ruines seront limitées au strict minimum.

L'aspect de désolation qui prédomine dans certaines zones peut être éradiquée par une double action à la fois scientifique et technique.

Les trois zones étant physiquement séparées sur le terrain, leur visite sera donc conçue en trois secteurs différents reliés par un parcours piétonnier.

2) Accueil du public

L'accès du site est commun avec l'accès principal de l'enceinte du couvent, fermé par un portail coulissant prévu par le couvent. Un parking pour le public, aménagé dans la clairière à proximité, accueillera 24 voitures, et 4 minibus ou 1 pullman.

Un petit local, érigé dans l'axe de l'entrée aura pour fonction la billetterie et l'accueil du public. Equipé de sanitaire (le bâtiment situé à proximité étant privé), cet espace abrite les tableaux de commandes électriques du site, et le bureau du gardien qui contrôle à la fois l'entrée du couvent et du site archéologique. Ceci ouvre le débat important de la gestion du site et de son contrôle.

L'accès des différents secteurs de la visite du site est ponctué par des portails et des escaliers pour les zones II et III, alors que la zone I (Le temple de Baal) sera accessible par la voirie intérieure menant au couvent et au podium du temple de Baal.

Les sanitaires du public seront aménagés dans le site, près du logement du gardien dans une annexe existante, restaurée à cet effet.

3) Parcours

Le parcours du visiteur suivra la voirie antique existante. Celle-ci est dallée avec des dalles en pierre d'origine pour sa majeure partie. Les zones non dallées seront recouvertes d'agglomérats de calcaire (gravier). Certains secteurs fragiles ou dangereux pour le public seront rendus inaccessibles à l'aide de clôtures temporaires (piquets et cordages). Le traitement de ces secteurs implique une phase d'analyse archéologique avant toute intervention : le dégagement de certaines voies obstruées par des blocs éboulis ou déplacés, est tributaire d'une identification préliminaire des blocs.

4) Signalétique (voir plan de zoning A18)

L'information générale sera présentée sous la forme de grands panneaux (type DGA pour le patrimoine national), (nombre estimé à 11, cf. Annexe n°1, p.8).

Des panonceaux intermédiaires viendront compléter la signalétique générale du site.

Cette signalétique serait appuyée par la distribution d'un guide (dépliant), en attendant l'édition d'un guide plus conséquent.

5) Eclairage (Annexe n°5 et plan E01)

Le projet d'éclairage a deux objectifs : faciliter le contrôle du site et apporter un minimum de visibilité à partir de l'extérieur sans toutefois assurer à proprement parler une visite nocturne détaillée.

Un éclairage général périphérique est suggéré, à partir de la clôture bordant les voies d'accès. Cependant certains points lumineux seront à prévoir à l'intérieur du site, notamment pour quelques monuments tels les thermes et l'église présentant des élévations et sur la terrasse du logement de gardien pour permettre une meilleure surveillance¹³.

VIII- PHASAGE D' INTERVENTIONS

- 1) **Interventions d'urgence** : tous les cas présentés ci-dessous ne souffrent aucun délai en attendant la mise en place d'une procédure à court terme ou à long terme dans la réhabilitation du site.

A-Etaiement du mur de soutènement nord des thermes (Annexe n°3)

B-Etaiement du mur sud de l'église

- 2) **Interventions simples** (sous contrôle archéologique) : ces tâches nécessitent une main d'œuvre non spécialisée mais doivent toutefois être réalisées sous surveillance archéologique.

A-Nettoyage général

B-Enlèvement des détrit

C-Démontage des surfaces bétonnées

- 3) **Interventions spécialisées** (sous contrôle archéologiques) : les tâches nécessitent une main d'œuvre spécialisée, doublée d'une supervision technique (restaurateurs, archéologues).

A-Traitement des structures (affouillement, devers, fissures, arases... etc)

B-Traitement des revêtements

C-Traitement des souches végétales et de leurs maçonneries périphériques

D-Signalétique archéologique

- 4) **Interventions non spécialisées**

A-Clôtures

B-Parking

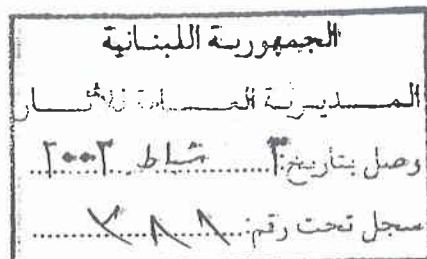
C-Réhabilitation de la maison du gardien

D-Kiosque

E-Eclairage

¹³ des projecteurs d'extérieurs reliés par un réseau de câbles à semi-enfouies permettront d'assurer cet éclairage général, dont le tableau de commande sera placé dans la guérite du gardien.

Date: 23 Janvier 2003
Objet: Site de Deir El Qalaa
Ref: 03/YM-01/03



Direction Générale des Antiquités
Directeur Général
M. Frédéric Hussein

Monsieur le Directeur,

Suite à votre demande, j'ai le plaisir de vous soumettre une offre d'études concernant le projet de restauration et de mise en valeur du site antique de Deir El Qalaa (Beit-Mery, Metn).

Comme vous pourrez le constater, ce projet s'échelonne en deux phases :

- I- Bilan et propositions
- II- Dossiers d'intervention

Je reste à votre disposition pour toutes les informations nécessaires.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes sincères salutations.

Y. Makaroun Bou Assaf



KYOTO UNIVERSITY
GRADUATE SCHOOL OF LETTERS

Yoshida Honmachi, Sakyo-Ku, Kyoto 606-8501, JAPAN
TEL +81-75-753-2700 FAX +81-75-761-0692



Mr. Frédéric Husseini
Directeur Général des Antiquités

9th of September in 2005

Dear Mr. Frédéric Husseini

I have finished this season's work in Tyre. And I finish my report about the restoration and site management project of Deir El Qalaa in Beit Mery.

I am very glad to submit my report to you. I would like to express sincere gratitude for DGA Office, especially General Director Mr. Frédéric Husseini and Mr. Assad Seif who always advised and supported us.

Sincerely yours

Prof. Takura Izumi

Graduate school of letters, Kyoto University

جانب الأمانة العامة
جانب الأمانة العامة
الأمانة العامة
2/2/12

Estimation and Advance for the Restoration and Site Management Project of Deir El Qalaa in Beit Mery



9th of September in 2004

Takura Izumi and Sumiyo Tsujimura

Estimation and Advance for Restoration and Site Management Project of Deir el Qalaa in Beit Mery

Under the request of DGA in Lebanon we researched Deir el Qalaa archaeological site in Beit Mery in Lebanon as an inspector from JICA from 29th of March to 12th of April for making estimation and an advance of Restoration and Site Management Project of Deir el Qalaa. We did it depending on the report of the project 2004 which was given after our arrival at Beirut. In fact we researched not only the site on several days but also the contiguous areas on a few days. Also we discussed about the restoration and site management of the site with the planners. And after we returned to Japan, we also discussed the problem of a landslide of the hill north to the roman bath in Deir el Qalaa with specialists. Finally we will write this report under the archaeological point of view.

1. Estimation of the Deir el Qalaa Project

We think that this Restoration and Site management Project of Deir el Qalaa in Beit Mery is generally adequate.

- 1) It is very effective that they make the detail map of Zone I and Zone II of the archaeological site, especially not only the contour map but also the map of details of the archaeological constructions on the ground surface.
- 2) It is very valuable that they make effort on collecting not only the documents and descriptions but also the photographs which concerned to the excavation and reconstruction of the site. Especially during their research many old photographs were found in DGA office.
- 3) It is a very important work that they make records by means of photographs and drawings about modern destructions of the archaeological structures in the site which were done by Syrian occupations.
- 4) It is very adequate that they make the plane of the restoration and site management of Deir el Qalaa under these results.

- 5) But it has the limitation that it lacked the data of condition of the site before excavations, the data of excavations nor the data of the conservation and reconstruction works.

2. Problems of the Planning

Lack of some important data is serious not under the responsibility of the planner. And the destruction of the site is proceeding but any conservation work is not enforced yet.

- 1) It is hard that we retrieve all archaeological structures which were reconstructed before and were destructed by Syrian occupation because of lack of data.
- 2) In spite of the lack of data, we have not new archaeological work in the site. So that, it is unclear not only what they wish to express to visitors by this restoration site, but also explains about the archaeological structures to visitors, for example, about their exact date, functions and etc.
- 3) There is few data about the circumstances and air pollutions for conservation of the archaeological structure made of lime stones. So that, it is difficult to choose the methods for conservation.
- 4) It seems that before site management of the site we shall conserve urgently some parts of the site.

3. Advance

According to the estimation and the problems of the project, we would like to propose some advances. At first we propose that it is better to divide the project to the emergent conservation works and, restoration and site management of the site. And it is very important that we should do every restoration and site management works under a committee which composes of archeologist, architects and conservators.

1) Emergent conservation works

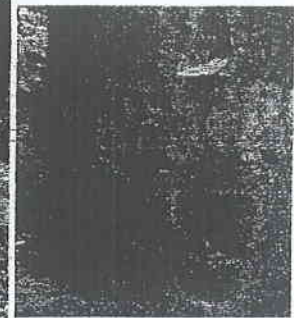
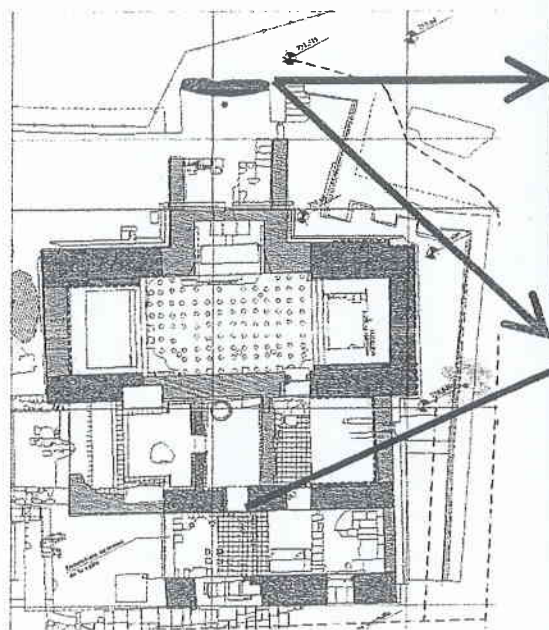
- a) Protection for the collapse of a stone wall on the north end of the roman bath.

We need data for understanding the cause of the collapse of the stone wall. If it is caused by a landslide of the hill behind the roman bath, we suppose that it needs more drains inside the hill and the concrete wall should be fixed by anchors to the hill.

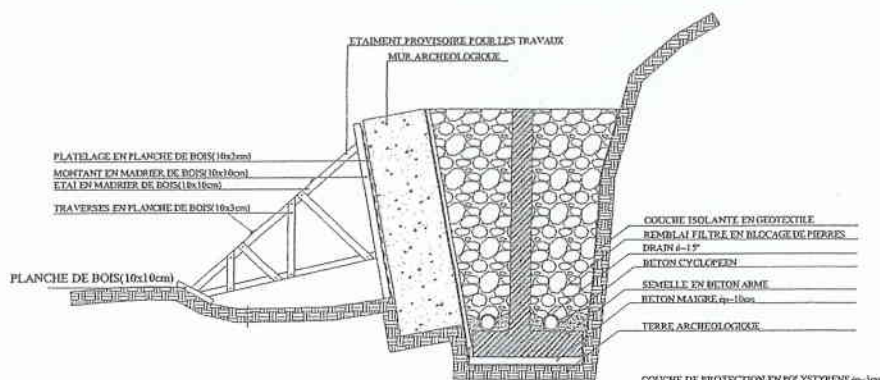
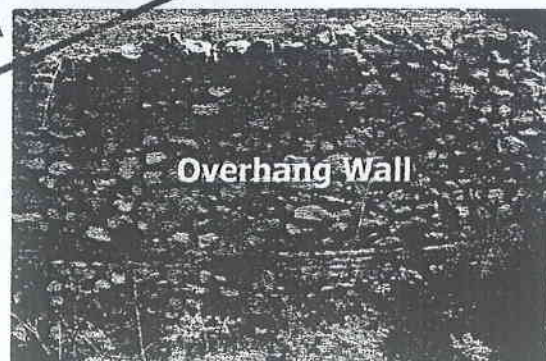
b) Retrieve of the inclined stone wall on the north end of roman bath.

We can not understand the reason why they want to keep the inclined position of the wall. If we will touch the back of the wall, there is no problem to make the wall vertical.

Roman Bath



Damaged wall



DETAIL LOCALISE D07: ETAIEMENT DU MUR NORD EN DEVERS DANS LES THERMES (CARRE -2/-UCC-planche P09)

ECH:1/50

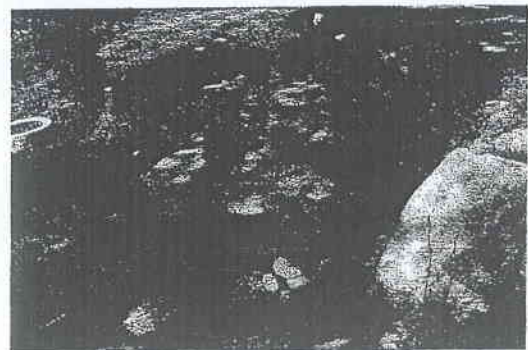
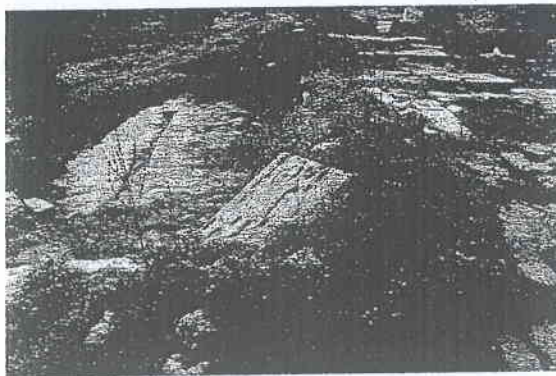
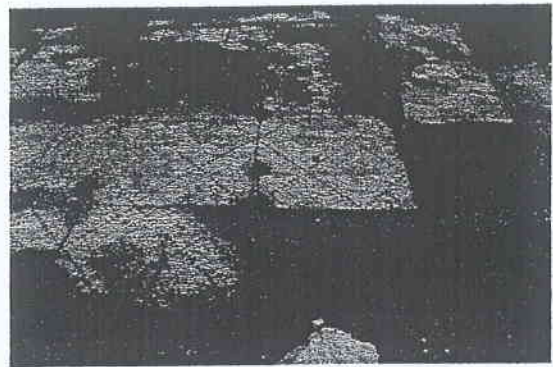
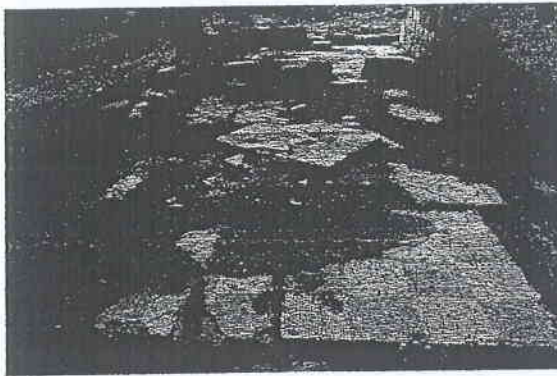
0 10 100 200cm

c) Damaged stone walls of the roman bath.

Some parts of the lime stone walls of the roman bath are damaged possibly by humidity and air pollution. We are afraid of collapses of the walls by damaged lime stones. The emergent conservation work for lime stones is effective.

d) Pieces of mosaic in the roman villa.

Mosaic of the roman villa has already problem of the late restoration that it is fixed by modern cements. But now the cements are destroyed and divided to many pieces. We are very afraid of thieves because the pieces are not heavy to remove and transport them. It is urgent problem to fix these pieces of mosaic. If you could not do, they should be kept in a storage room.



Situation of pieces of the mosaic in the roman villa

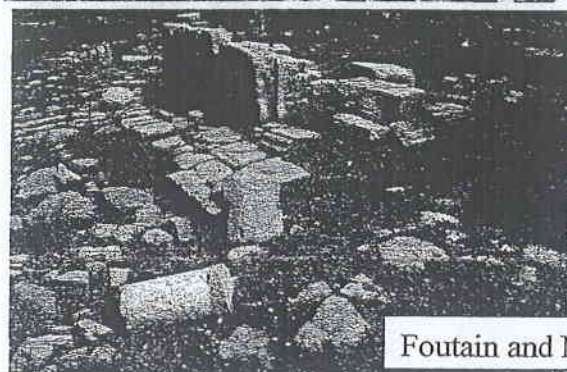
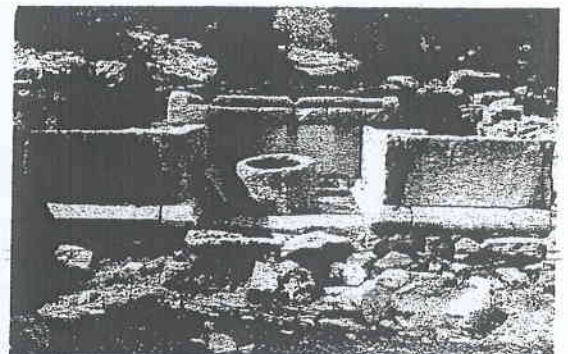
2) Restoration and Site Management of the site

Generally this project is adequate in this point. But we suppose that it is better to start from the view point of archaeology also in this section.

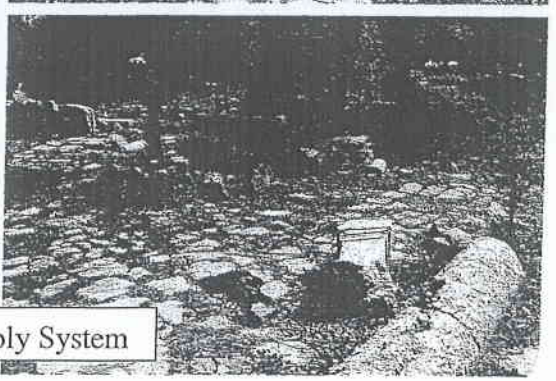
a) Archaeological Excavations

Archaeological excavation has not been rarely enforced and any report of

archaeological excavations has not been published. So it needs to excavate the archaeological structures. Especially before arranging the main streets, it needs to excavate the streets and, drains and water supply systems under the streets and the main plaza with the fountain and the Nymphaeum,



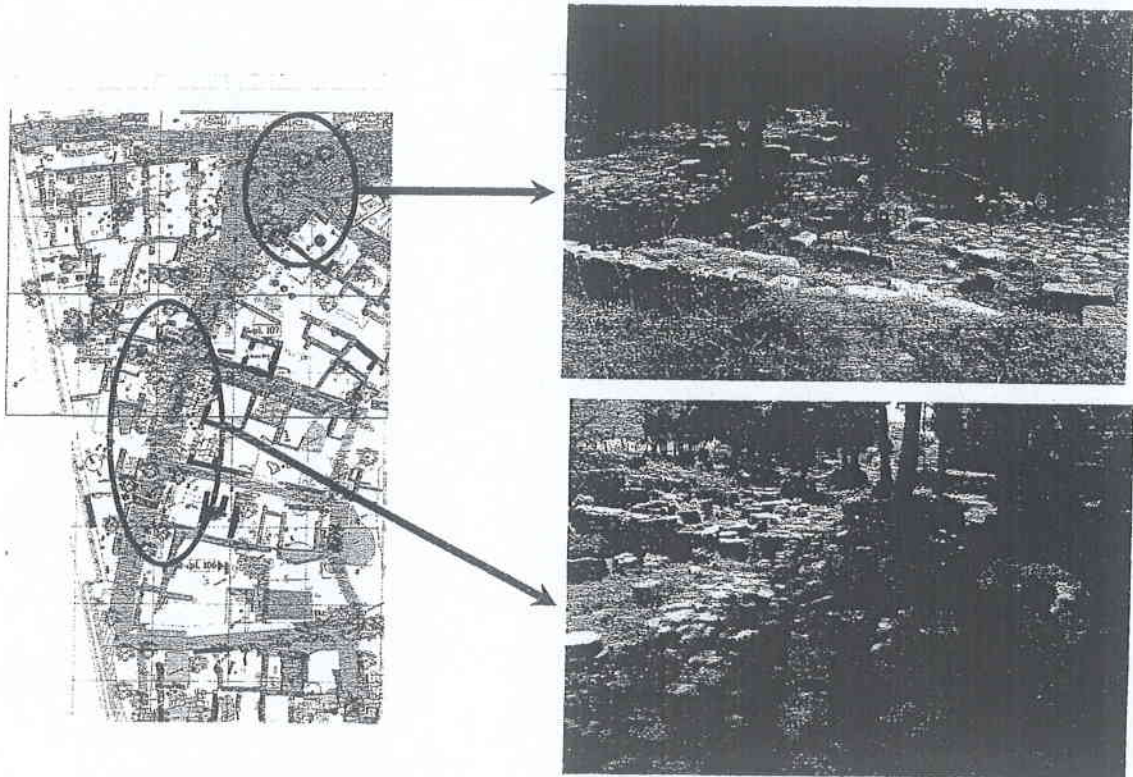
Fountain and Nymphaeum



Water Supply System

b) Transplant of Trees on the main streets.

Inside the site there are many trees. This is good for the visitors of the site but sometimes they destroy the archaeological structures and disturb the imaginations of archaeological grasp. So we suppose that it is better to transplant trees on the main streets and some of them on the archaeological structures.

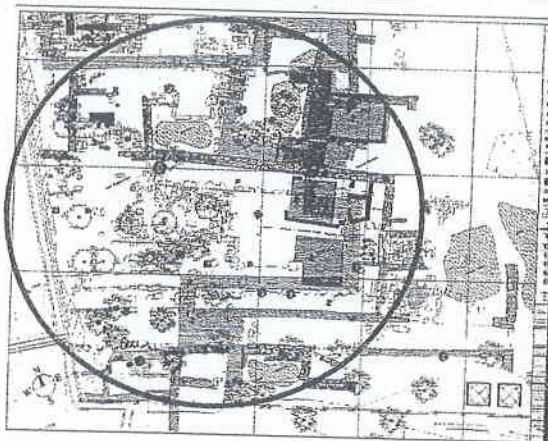


Trees on the main streets and on the plaza

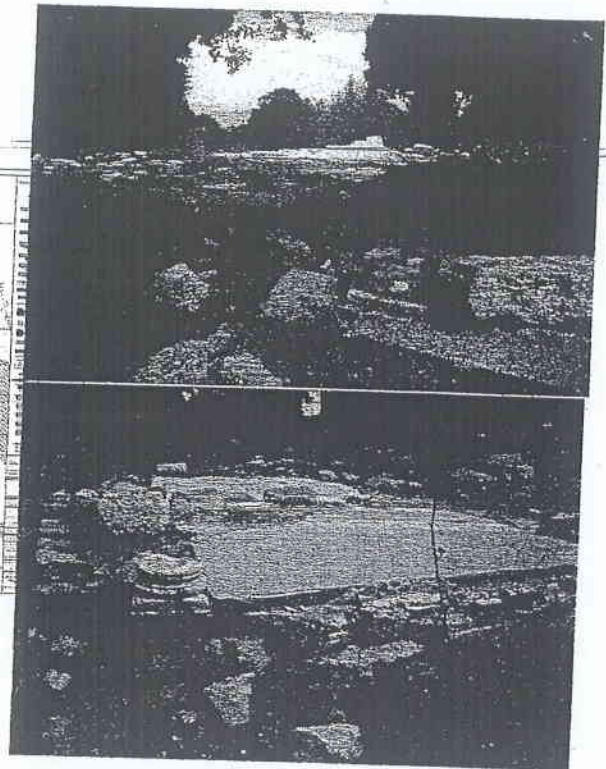
c) Wooden bridge ways.

In dwelling area near entrance of the site, pass ways go directly on the archaeological structures. It needs to build wooden bridge ways on the structures as same as in Paphos Site in Cyprus, because we are afraid that visitors will destroy them by their feet.

Pass ways in the dwelling area



Restoration of Syrian Destruction
New Setting up Wooden Pavement



Acknowledgement

On the end we would like to express our sincere gratitude for the generosity of DGA Office, specially General Director Mr. Frédéric Hussein and Mr. Assad Seif in DGA office in Beirut. And also I would like to say great thanks to Japanese ambassador Tokumitsu Murakami and all the stuffs of Japanese embassy in Beirut for their supporting us.

Estimation and Advance for the Conservation and Management of Deir El Qalaa in Beit Mery

Prof. Takura Izumi
Graduate school of Letters in Kyoto University

1. Position of Deir El Qalaa



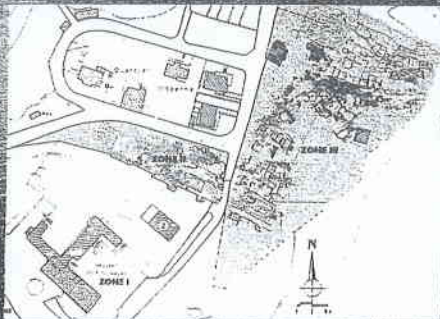
1. Position of Deir El Qalaa



2. Location of the Site

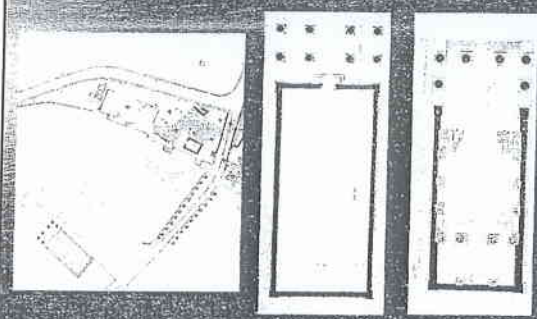


3. Zones of the Site



4. Zone I A Sanctuary Zone

BAAL MARGOD TEMPLE

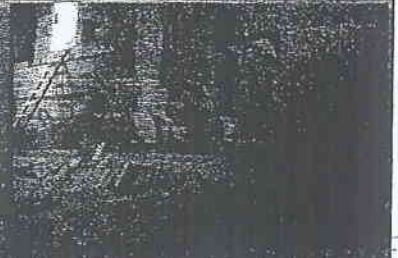
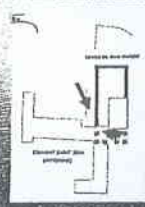


5. BAAL MARQOD TEMPLE From the North West

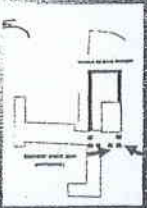


Destruction of the Temple by New Construction of the Chapel

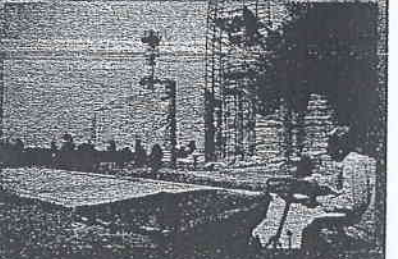
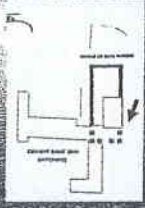
6. Inside the chapel of the Monastery



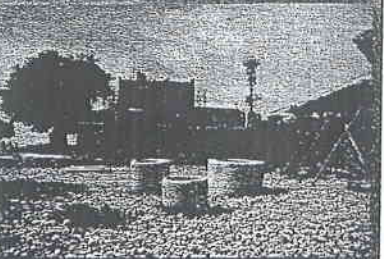
7. From the West



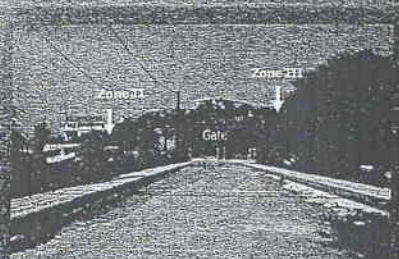
8. From the South

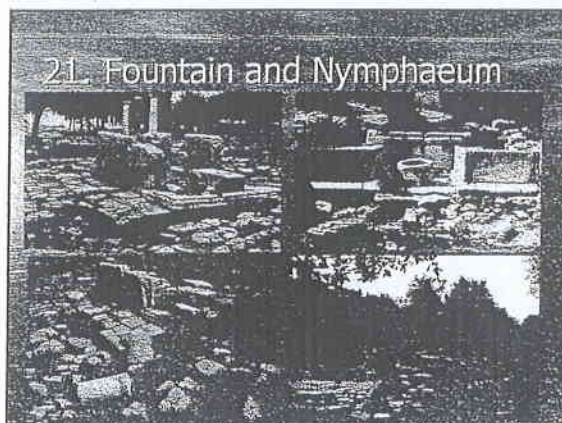
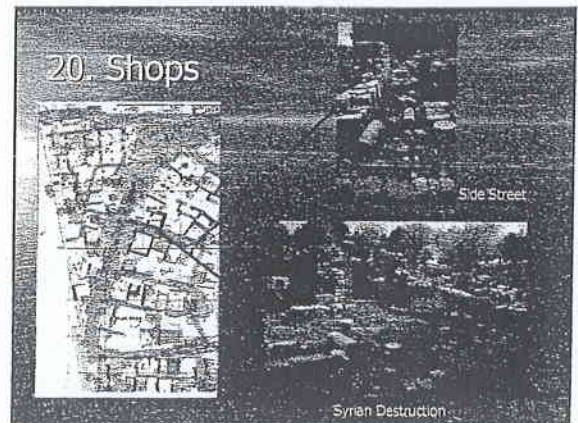
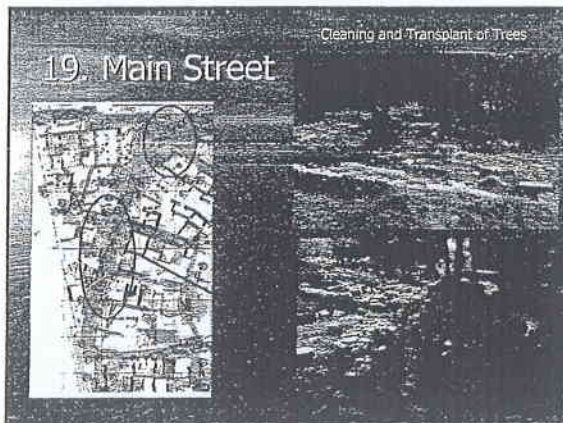
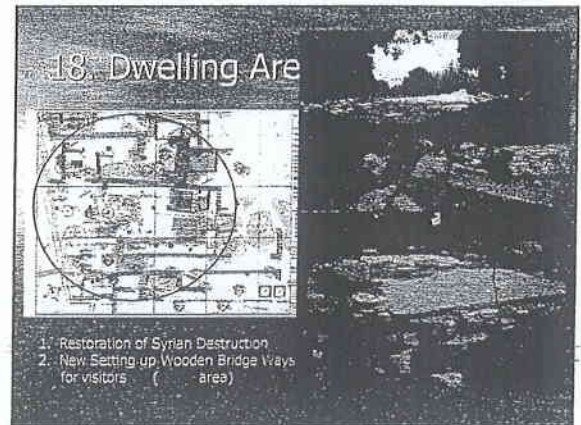
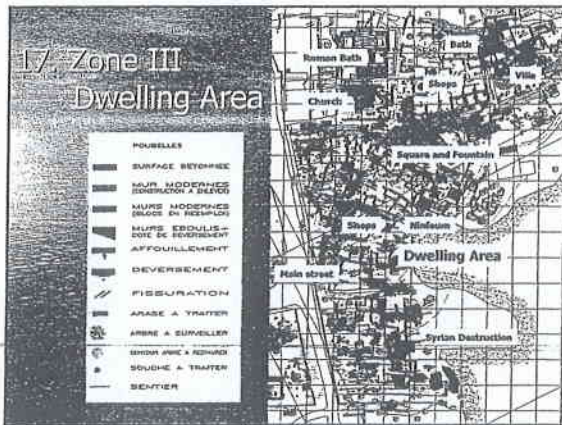


9. From the North

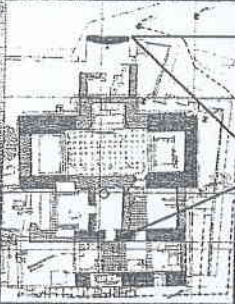


10. From Zone I To the North





23. Roman Bath



They need emergent conservation work



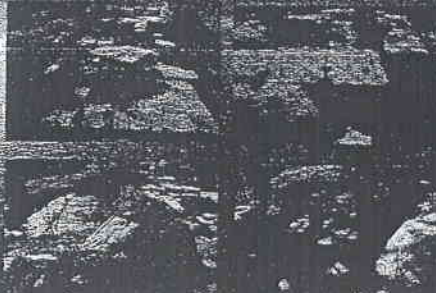
Overhang Wall

24. Preservation of the wall



1. Why don't make the wall vertical?
2. Is the structure behind the wall enough strong? Need to check the cause of landslide: Drain and Anchor

25. Pieces of Mosaic in Roman Villa



We should urgently fix pieces of mosaics because it is very easy to steal them.

- Generally this planning is adequate.
- It is better to divided it to an emergent conservation work and site management project.
- If need more archaeological studies before a long term project, specially about the main streets and water supply system which includes the fountain, Nymphaeum, water deposits, and water canals.

Emergent conservation works

- (1) Conservation of the north outer wall of Roman Bath.
- (2) Conservation of the stones of the walls in the Roman bath.
- (3) Fixing pieces of mosaics in Roman Villa

Site management projects (Addition to an original project)

- (1) Transplant trees on the main street.
- (2) Make wooden bridge ways in dwelling area.
- (3) Archaeological excavation of main streets and water systems.

It is usual in Japan to make a special committee for such kind of project with archeologist, architects and conservators to discuss academic works. I don't want to make it only a forest park.

Directeur Général des Antiquités

H.E. Mr. Naoto AMAKI
Ambassador of Japan
to the Republic of Lebanon

Ref: 1865

Beirut 9, June 2003

Mr. Ambassador,

Following our meeting concerning the site of "Deir el Qalaa", we want to express our thanks to the Embassy and the Government of Japan for all their help and support to the DGA and the heritage management in Lebanon.

As we discussed in our meeting, the DGA is currently undertaking a survey of the current situation of the archaeological ruins in "Deir el Qalaa" (details in the attached report).

A detailed report will be done at the term of this survey concerning the urgent reinforcements for archeological remains that cannot be delayed in addition to a landscaping component with a preliminary design and figures for restoration and site management.

In this sense we would like to solicit the help of the Government of Japan in the site management component and the conservation issues of the site.

The presence of an expert will be required in this field so he can transfer his knowledge to our specialists and help in the preparation and design of this component of the project.

Considering the large area of the site, our aims in the present project is to rehabilitate and manage part of archaeological ruins and present them to the public. The long term management project of the site will include the larger area of the ruins. More detailed archaeological investigations and researches are needed in this sense. In addition, a more complex management plan will be elaborated.

As for the actual project, the mission of the Japanese expert, in addition to the transfer of his expertise and knowledge, is to elaborate with the assistance of the Lebanese specialists a detailed report including the conservation and management of the area intended to be rehabilitated and its presentation to the public.

Hoping that our demand will be of interest to the government of Japan and awaiting your reply concerning this matter, we remain,

Sincerely yours

Frédéric Husseini
Director General



Le Ministre

H. E. Mr. MURAKAMI
Ambassador of Japan
to the Republic of Lebanon

Df N: 3913

Beirut, October 17th 2003

Mr. Ambassador,

We would like to express our thanks to the Embassy and Government of Japan for all their help and support to the Directorate General of Antiquities and the heritage management in Lebanon.

Please find attached the "Proposal of Technical Cooperation by the Government of Japan" concerning the archaeological site of "Deir el Qalaa".

The Ministry of Culture - Directorate General of Antiquities would like to solicit the help of the Government of Japan in the site management component and the conservation issues of the archaeological site of "Deir el Qalaa".

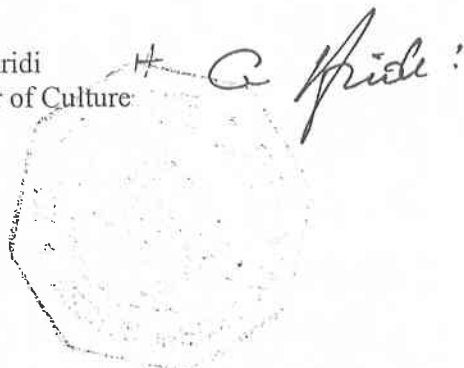
The presence of a Japanese expert will be required in this field so he can transfer his knowledge to our specialists and help in the assessment and design of the management and conservation component of the rehabilitation project of the site.

Considering the large area of the site, our aim in the present project is to rehabilitate and manage part of the archaeological ruins and present them to the public. The long term management project of the site will include the larger area of the ruins. More detailed archaeological investigations and researches are needed in this sense. In addition, a more complex management plan will be elaborated.

As for the present project, the help need of the Japanese expert, in addition to the transfer of his expertise and knowledge, is to elaborate with the assistance of the Lebanese specialists, a detailed report including the conservation and management of the area intended to be rehabilitated and its presentation to the public.

Hoping that our demand will be of interest to the Government of Japan,
We remain, Mr. Ambassador, sincerely yours

Ghazi Aridi
Minister of Culture



**TECHNICAL COOPERATION
BY THE GOVERNMENT OF JAPAN
PROPOSAL**

By the Government of LEBANON
for an expert, i. e., Specialist in Archaeological Site Management & Conservation
to the Government of Japan.

Notes. - This form has been devised for the general guidance of the Government agencies concerned (JAPAN) in order to facilitate the supply of relevant information and data necessary to afford an adequate appreciation of the nature of the technical co-operation required. The careful completion of this proposal form will avoid much reference back and lead to speedier action.

1. Back ground Information

This section should show as precisely as possible the general nature of the project for which the expert is required, stating whether it comes within the Government's development programme. It is important to indicate whether the project is a new enterprise or whether it was started previously. In the latter case, any assistance received under other technical co-operation programmes (e.g. under United Nations auspices) should be stated. With regard to industrial enterprises, some impression of the size is important and the output and number of workers to be employed are useful indications. The type of process, make and age of industrial or scientific equipment with which the expert will be concerned should be specified. In the case of academic establishments, it is an advantage to know the number of annual intake of students, their level of attainment, numbers and status of existing staff and details of any research facilities and the level of research being undertaken (Copies of brochures, annual reports, financial statements, calendars, syllabus of instruction etc. should be attached where applicable).

Please refer to the attached document for detailed information about the project.

P.S.: Phase I A&B are already done, their results will be subject to the expert assessment.

2. Specification for the post.*

(a) post title

Expert in Archaeological Site Management & Conservation.

(b) duties for which the expert will be responsible.

These should preferably be listed, and it is important to give as much detail as possible.

- 1 - Assesment of the preparation work and study done by the Lebanese team.
- 2 - Transfer of knowledge and new approaches to Site Management.

(c) authority to whom expert will be responsible.

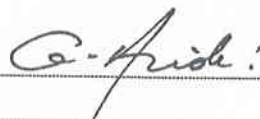
The Ministry of Culture - Directorate General of Antiquities

* It is essential that full particulars should be given. If the space provided is inadequate, they should be given on a separate sheet.

2. Specification for the post (Cont'd.) (d) Qualification and experience required and approximate age limits (e) number of personnel required.	The expert should have experience in the field of Site Management & Conservation - [No age limit is required] Only one expert is required.
3. In the case of continuous projects, give name and particulars of understudy or counterpart who is to work with the expert	The expert will work with "YM" team leaded by Dr.Yasmine Maakaroun and the General Directorate of Antiquities.
4. Terms and conditions of appointment: (a) duration	One week to 15 Days
(b) actual place of employment, nearest town and post office	Beit Mery & Beirut
(c) if living accommodation to be provided, state whether furnished or unfurnished, and whether suitable for married man with family:	The Lebanese government dose not have the possibility to provide living accomodations.
(i) daily allowance for food if accommodation only provided	
(ii) daily rate for accommodation and food if neither are provided in kind	
(d) daily and nightly rates of subsistence payable when away from base on duty	No
(e) are costs of internal travel paid or car provided?	No
(f) what leave arrangements are suggested?	None
(g) extent to which free hospital and medical treatment is to be provided for the expert and his accompanying dependents, if any	None
(h) shall the expert be exempted from the payment of income tax and charges of any kind imposed on or in connection with any allowances to be remitted from overseas?	The expert doesn't have to pay any income tax in Lebanon.
(i) (i) shall the expert be exempted from the payment of customs duties and charges of any kind imposed on or in connection with the importation of equipment, machinery, materials and medical supplies as well as personal and household effects belonging to the expert and his family, including one refrigerator, one sewing machine, one radio and other electrical appliances?	The Custom duties will be exempted on all material carried with and for the expert which are in relation with the project. List of material must be provided by the expert at least 10 days before his travel to Lebanon.
(ii) In case a car is not provided to the expert by the host government, shall the expert be exempted from the payment of customs duties and charges of any kind imposed on or in connection with the importation of a car?	The expert will not need to import a car for this type of mission.

4. Terms and conditions of appointment (Cont'd) (j) does host government undertake to indemnify expert in respect of damages awarded against him for actions performed in the course of his official duties? (k) approximate date on which the expert is required to arrive in receiving country (l) any other information	No Before the End of 2003 if possible.
5. Previous steps, if any, to fill the post; If any previous attempt has been made to fill the post from any external source (UN, Specialised Agency or other) please indicate: (a) to whom application was addressed, with date (b) result or present stage of negotiations (c) are other experts working in this area in associated projects or have there been experts working in this field previously? If so, are any reports by these experts available?	None Yes. The Directorate General of Antiquities delegated the first phase of the project to a specialised team who provided a report and a project design which will be subject to assessment by the Japanese expert.
6. Correspondence: Name, postal and telegraphic address of official to whom correspondence regarding this application should be forwarded	Directorate General of Antiquities National Museum - Beirut - Lebanon Tel. +961 1 426703 - Fax. +961 1 612259

Signed



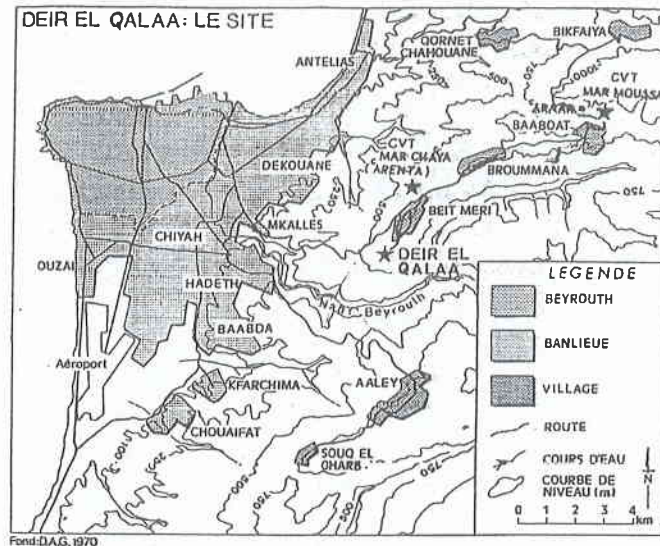
on behalf of the Government of

Date:

INTRODUCTION

The archeological site of Deir el Qalaa is located on the edge of the mountain village of Beit-Mery, at 500 meters over the sea level and only 10 km from Beyrouth.

Classified national heritage site by the Directorate of Antiquities after excavations works in the fifties, the ruins of the Roman / Byzantine village covers an area of 20.000 sq meters.



1. Carte de situation de Deir el-Qalaa (Établie par M. Davie).

The site of Deir El Qalaa, is today divided in three areas (Situation plan p.4):

In the area I, a main sanctuary with a roman temple dedicated to the local divinity of *Baal Marcod* is covered by a maronite convent.

A village of roman and Byzantine period is settled in the Area II, on the north-eastern slopes: a rare example of village with urban characteristics preserved over more than one hectare. Specially a colonnaded street, along which houses and shops are arrayed as well as oil factories. A Byzantine church from the VI century is installed partly on roman baths, next to a "villa", both paved with mosaics floors.

Little further, in area III, on the northern side, a holy place is organized around the small temple of *Junon*.

An important collection of Greek and Latine inscriptions give elements for the history and the religion of the site of Deir El Qalaa.

Scientific publications are limited (bibliography, p.12) and no reports are available for the excavations till today.

AIMS OF THE PROJECT

During the civil war, the site of Deir el Qalaa has deeply suffered. However, various stages of dilapidations and degradations have been already noticed on site (L. Nordiguian):

- Quarry at several times: blocks were used during the urbanization of area III, during the construction of the convent in the XVIII century, and probably for churches in Beyrouth at the end of the XIX century.
- Occupation of the site by the Syrian army (1993-2003)
- Weekly picnics

Since May 2003, the Directorate of Antiquities (Ministry of Culture) has undertaken studies for the **Restoration and the management of the site of Deir El Qalaa**, who present a great archeological and tourist interest.

The project will take into consideration the following aspects:

1. restoration of the ruins
2. presentation of the ruins
3. access for the public through footpaths
4. lighting
5. landscaping
6. panels for information, visitor center
7. fences, gate, office
8. maintenance of the site

The studies are divided in two phases and currently phase I is in process:

PHASE I

A- INVENTORY OF ACTUAL SITUATION

Documentation, topography and land properties, archeological survey, materials and degradations survey, landscaping components, archeological inventory

B- PROPOSALS OF INTERVENTIONS

- Urgent reinforcement proposals for archeological remains that cannot be delayed
- Preliminary design and figures for restoration and site management project

PHASE II

A- ARCHEOLOGICAL WORKS

Implementation of necessary archeological research on site (soundings, prospections, excavations, checking...) before the phase of site management

B- FINAL DOCUMENTS

Final design and tendering documents for the execution of the project

THE CONSULTANT TEAM "YM Architecture & Archeology", is directed by Dr. Yasmine Makaroun Bou-Assaf (architect-archeologist-restorer):
Architects-restorers (02), Archeologists (02), Agronomist, Electrical engineer, Draftsmen, Workers

ISSUES

Phase I = 18 weeks (August 2003)

Phase II A= (not estimated)

Phase IIB= 12 weeks

BUDGET ESTIMATE

At this stage, no possible estimation can be done until the result of the studies.

Meanwhile, the amount of the budget estimate for this project shall not exceed **750.000\$**
US dollars.

Beirut, May 12, 2003

TECHNICAL COOPERATION BY THE GOVERNMENT OF JAPAN PROPOSAL

By the Government of
for an expert, i. e.,
to the Government of Japan.

Notes. — This form has been devised for the general guidance of the Government agencies concerned (JAPAN) in order to facilitate the supply of relevant information and data necessary to afford an adequate appreciation of the nature of the technical co-operation required. The careful completion of this proposal form will avoid much reference back and lead to speedier action.

1. Back ground Information

This section should show as precisely as possible the general nature of the project for which the expert is required, stating whether it comes within the Government's development programme. It is important to indicate whether the project is a new enterprise or whether it was started previously. In the latter case, any assistance received under other technical co-operation programmes (e.g. under United Nations auspices) should be stated. With regard to industrial enterprises, some impression of the size is important and the output and number of workers to be employed are useful indications. The type of process, make and age of industrial or scientific equipment with which the expert will be concerned should be specified. In the case of academic establishments, it is an advantage to know the number of annual intake of students, their level of attainment, numbers and status of existing staff and details of any research facilities and the level of research being undertaken (Copies of brochures, annual reports, financial statements, calendars, syllabus of instruction etc. should be attached where applicable).

2. Specification for the post.*

(a) post title

(b) duties for which the expert will be responsible.
These should preferably be listed, and it is important to give as much detail as possible.

(c) authority to whom expert will be responsible.

* It is essential that full particulars should be given. If the space provided is inadequate, they should be given on a separate sheet.

2. Specification for the post (Cont'd.) (d) Qualification and experience required and approximate age limits (e) number of personnel required.	
3. In the case of continuous projects, give name and particulars of understudy or counterpart who is to work with the expert	
4. Terms and conditions of appointment: (a) duration	
(b) actual place of employment, nearest town and post office	
(c) if living accommodation to be provided, state whether furnished or unfurnished, and whether suitable for married man with family:	
(i) daily allowance for food if accommodation only provided	
(ii) daily rate for accommodation and food if neither are provided in kind	
(d) daily and nightly rates of subsistence payable when away from base on duty	
(e) are costs of internal travel paid or car provided?	
(f) what leave arrangements are suggested?	
(g) extent to which free hospital and medical treatment is to be provided for the expert and his accompanying dependents, if any	
(h) shall the expert be exempted from the payment of income tax and charges of any kind imposed on or in connection with any allowances to be remitted from overseas?	
(i) (i) shall the expert be exempted from the payment of customs duties and charges of any kind imposed on or in connection with the importation of equipment, machinery, materials and medical supplies as well as personal and household effects belonging to the expert and his family, including one refrigerator, one sewing machine, one radio and other electrical appliances?	
(ii) In case a car is not provided to the expert by the host government, shall the expert be exempted from the payment of customs duties and charges of any kind imposed on or in connection with the importation of a car?	

4. Terms and conditions of appointment (<i>Cont'd</i>) (j) does host government undertake to indemnify expert in respect of damages awarded against him for actions performed in the course of his official duties? (k) approximate date on which the expert is required to arrive in receiving country (l) any other information	
5. Previous steps, if any, to fill the post; If any previous attempt has been made to fill the post from any external source (UN, Specialised Agency or other) please indicate: (a) to whom application was addressed, with date (b) result or present stage of negotiations (c) are other experts working in this area in associated projects or have there been experts working in this field previously? If so, are any reports by these experts available?	
6. Correspondence: Name, postal and telegraphic address of official to whom correspondence regarding this application should be forwarded	

Signed

on behalf of the Government of

Date: